

# **ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE**

**G/TBT/W/202**

31 mars 2003

(03-1807)

---

**Comité des obstacles techniques au commerce**

Original: anglais

## **ACTIVITÉS D'ASSISTANCE ET DE COOPÉRATION TECHNIQUES DU CANADA DANS LE DOMAINE DES OBSTACLES TECHNIQUES AU COMMERCE**

Communication du Canada

Donateur	Pays bénéficiaire	Titre du projet	Description
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Guatemala El Salvador Honduras Nicaragua Costa Rica Panama	Projet d'assistance technique de préparation des négociations en vue des accords de libre-échange en Amérique centrale	Aider la région de l'Amérique centrale à s'intégrer dans l'économie mondiale en conformité avec les règles et obligations commerciales internationales en fournissant une assistance technique qui permette aux ministères du commerce ou liés au commerce des six États centraméricains de mieux se préparer aux négociations en la matière.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Afrique subsaharienne Non attribué	Afrique en direct	Ce projet a pour objectif d'accroître la capacité de l'Afrique subsaharienne à s'intégrer dans la nouvelle économie mondiale en favorisant la création de liens entre le Canada et huit pays de l'Afrique subsaharienne.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Sénégal	Appui développement commerce extérieur	Assister le Sénégal dans la mise en œuvre de sa politique de redressement de la balance commerciale et d'accélération économique, par une meilleure utilisation de ses potentialités dans le domaine de l'exportation.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Nord du Sahara Non attribué	Parlements arabes: Accession à l'OMC et développement social	Accroître la capacité des parlements arabes à participer à l'élaboration et à la mise en œuvre de politiques sociales et de lutte contre la pauvreté dans le cadre de la mondialisation et de l'accession à l'OMC, sur la base des valeurs de bonne gouvernance que sont l'obligation de rendre compte, la transparence et la participation publique, y compris la participation des femmes.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Afrique Non spécifié	Programme de renforcement des capacités du Parlement jordanien	Programme axé sur l'assistance technique visant à accroître la capacité des législateurs jordaniens à rédiger des lois qui permettront au pays de mettre en œuvre de nouvelles politiques économiques en conformité avec l'OMC.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Zimbabwe	Projet sur les négociations commerciales au Zimbabwe	Ce projet a pour but de doter les négociateurs zimbabwéens des compétences et outils nécessaires pour la négociation d'accords commerciaux et d'investissement dans les enceintes internationales, ainsi que de favoriser l'intégration régionale par l'amélioration des normes dans le cadre de négociations au niveau national.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Antilles Non attribué	OECD/Programme régional de développement des ressources humaines en faveur de la compétitivité économique	Renforcer la capacité de la région des Caraïbes à soutenir la concurrence sur le marché mondial: compétitivité accrue des entreprises du secteur privé et secteur public porteur grâce au développement des ressources humaines, et développement des capacités de certains établissements d'enseignement et organismes de coordination des Caraïbes.

Donateur	Pays bénéficiaire	Titre du projet	Description
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Antilles Non attribué	Fonds de soutien ponctuel à la politique commerciale régionale	Renforcer la capacité de la région de la CARICOM à participer à l'économie mondiale et à y soutenir la concurrence, ainsi qu'à lutter contre la pauvreté (élaborer des options de politique commerciale, favoriser la participation effective aux principales négociations commerciales et faciliter le respect des principaux accords commerciaux). Faciliter la libre circulation des biens et services dans la région et créer un environnement et un régime régionaux permettant le libre-échange de services au sein du Marché unique des Caraïbes de la CARICOM.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Guyana	Guyana/Programme régional de développement des ressources humaines en faveur de la compétitivité économique	Renforcer la capacité de la région des Caraïbes à soutenir la concurrence sur le marché mondial: compétitivité accrue des entreprises du secteur privé et secteur public porteur grâce au développement des ressources humaines, et développement des capacités de certains établissements d'enseignement et organismes de coordination des Caraïbes.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Jamaïque	Jamaïque/Programme régional de développement des ressources humaines en faveur de la compétitivité économique	Renforcer la capacité de la région des Caraïbes à soutenir la concurrence sur le marché mondial: compétitivité accrue des entreprises du secteur privé et secteur public porteur grâce au développement des ressources humaines, et développement des capacités de certains établissements d'enseignement et organismes de coordination des Caraïbes.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Amérique du Nord et Amérique centrale Non attribué	Projet d'assistance technique de préparation des négociations en vue des accords de libre-échange en Amérique centrale	Aider la région de l'Amérique centrale à s'intégrer dans l'économie mondiale en conformité avec les règles et obligations commerciales internationales en fournissant une assistance technique qui permette aux ministères du commerce ou liés au commerce des six États centraméricains (Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica et Panama) de mieux se préparer aux négociations. Complément aux négociations sur le libre-échange entre le Canada et l'Amérique centrale et fourniture d'une capacité technique permettant de respecter les accords conclus. Renforcement des capacités en matière de politiques et de négociations commerciales et mesures de facilitation des échanges axées sur les régimes douaniers.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Chine	Programme de réforme du secteur public	Dispenser une formation et échanger des données d'expérience pour permettre à des décideurs clés du secteur public chinois d'avoir accès à une vaste gamme de compétences propres au Canada dans les domaines social, commercial, économique et financier et dans d'autres secteurs stratégiques.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Bangladesh	Suivi de l'impact de l'OMC	Aider le Bangladesh à développer ses capacités dans le domaine de la politique commerciale appliquée et à favoriser le dialogue entre le gouvernement, les organisations du secteur privé et la société civile.

Donateur	Pays bénéficiaire	Titre du projet	Description
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Extrême-Orient Non attribué	Programme d'intégration économique de l'APEC	Renforcer les capacités des organismes gouvernementaux et des ministères de quatre pays de l'Asie du Sud-Est (Viet Nam, Thaïlande, Indonésie et Philippines), afin qu'ils puissent participer de manière effective aux travaux de l'OMC et respecter les obligations qui leur incombent en vertu des Accords de l'OMC, et afin de faciliter les relations commerciales aux niveaux régional et mondial. Une partie de l'assistance technique est destinée au Cambodge et à la République démocratique populaire lao, qui ne sont pas membres de l'APEC, ainsi qu'à la Chine, notamment en vue de son accession à l'OMC. Participation du secteur privé et de la société civile au renforcement des capacités liées au commerce.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Extrême-Orient Non attribué	Fondation Asie-Pacifique du Canada – Phase IV	La Fondation Asie-Pacifique du Canada a été créée pour contribuer à établir des liens durables sur les plans commercial, culturel et économique entre le Canada et les pays de la région Asie-Pacifique.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Indonésie	Projet d'aide à la planification du développement – Phase II	Aider le BAPPENAS à gérer les questions prioritaires d'élaboration des politiques économique et sociale, ce qui inclut les négociations dans le cadre de l'OMC et l'établissement d'un groupe de travail sur le développement du commerce accepté par le BAPPENAS. Renforcer les capacités de la direction chargée du commerce et du tourisme à analyser les résultats commerciaux de l'Indonésie.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Viet Nam, Costa Rica, Honduras, Guatemala, Thaïlande, Philippines, Sri Lanka, Trinité-et-Tobago	Bureau de promotion du commerce Canada (BPCC) – Développement de la capacité commerciale, 1998 à 2003	Favoriser l'établissement de partenariats avec des institutions de pays en développement s'occupant de commerce et d'investissement et accroître la capacité des entreprises privées d'exporter en tirant parti des possibilités qu'offrent les nouvelles règles commerciales internationales. Pour ce faire, le BPCC i) fournit un soutien et une formation techniques à certains partenaires, ii) finance les missions commerciales de partenaires privés de pays en développement, et iii) offre des services de recherche, de publication et d'information.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	PMA Non spécifié	Mécanisme du Commonwealth pour l'accès au commerce et à l'investissement – Don sur une période de cinq ans	Aider le Mécanisme du Commonwealth pour l'accès au commerce et à l'investissement à donner des conseils généraux et à fournir une assistance technique: sur les répercussions socioéconomiques de la libéralisation du commerce et de l'investissement, y compris sur des stratégies qui permettent de trouver de nouvelles sources de recettes et de nouveaux débouchés commerciaux, sur les cadres juridiques et réglementaires appropriés pour favoriser les courants d'échanges et les flux d'investissement, ainsi que sur la capacité du pays à participer aux négociations dans le cadre de l'OMC et à respecter les normes des Accords de l'OMC et d'autres accords internationaux en matière de commerce et d'investissement.

Donateur	Pays bénéficiaire	Titre du projet	Description
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Arménie, Azerbaïdjan, Géorgie	Renforcement des capacités en politique commerciale – Caucase	Ce projet vise à renforcer les capacités de l'Azerbaïdjan, de l'Arménie et de la Géorgie afin que ces pays parviennent à satisfaire les conditions d'accession de l'OMC, et à accroître la capacité locale en matière de politique commerciale et de droit en général.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Roumanie	Coopération douanière en Roumanie	Transfert de technologie à l'administration douanière du gouvernement roumain portant essentiellement sur l'administration et le fonctionnement technique d'un laboratoire des douanes et des recettes fiscales et ayant une incidence directe sur la bonne gouvernance, la facilitation du commerce et le respect des règles et normes internationales ainsi que sur la transition vers une économie de marché.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Russie	Formation sur la qualité et les normes relatives aux grains	Ce projet d'assistance technique, exécuté par la Commission canadienne des grains et visant à améliorer la qualité des grains russes et à renforcer les normes y relatives appliquées en Russie, en est actuellement à sa dernière année de financement par l'ACDI.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Russie	Aide relative à l'OMC	Conseils juridiques et de caractère général dans le domaine du commerce international et du droit russe pour appuyer la demande d'accession de la Russie à l'OMC.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Russie	Renforcement des capacités en droit et en politique commerciale	Renforcer la capacité du Centre de droit et de politique commerciale de Moscou à agir comme groupe de réflexion indépendant et à fournir à ce titre des services au gouvernement pour appuyer la demande d'accession de la Russie à l'OMC.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Ukraine	Analystes commerciaux et analystes de la politique étrangère – Ukraine	Ce projet a pour but d'améliorer la capacité des analystes de la politique étrangère de l'Ukraine à analyser les politiques étrangère et commerciale de ce pays.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Ukraine	Politique commerciale et développement des capacités	Ce projet vise à aider l'Ukraine à accéder à l'OMC et à mieux faire connaître la politique commerciale et le droit en sensibilisant les clients du secteur privé et en organisant des séminaires de formation à l'intention des hommes d'affaires et des fonctionnaires ainsi que des cours universitaires pour enseigner aux étudiants les questions relatives à la politique commerciale et au droit dans l'espoir qu'une sensibilisation accrue aidera l'Ukraine à passer à une économie de marché.
Ressources naturelles Canada (RNCAN)			L'Office de l'efficacité énergétique de RNCAN a fourni des renseignements sur la conception de programmes et de règlements concernant les équipements consommateurs d'énergie en réponse aux demandes émanant de divers pays désireux d'élaborer des normes concernant le niveau minimal de rendement énergétique et de mettre en place un système d'étiquetage.

Donateur	Pays bénéficiaire	Titre du projet	Description
Santé Canada (SCan)	Chine	Programme de la sécurité des produits	Les responsables du Programme de la sécurité des produits ont signé un mémorandum d'accord avec l'administration nationale chargée de l'inspection et du contrôle sanitaire des marchandises aux points d'entrée et de sortie de la République populaire de Chine.
Conseil canadien des normes (CCN)	Trinité-et-Tobago	Coprésidence du Groupe de travail sur les priorités du COPOLCO de l'ISO/Projet de jumelage avec Trinité-et-Tobago	Ce projet soutient les initiatives du Bureau de gestion technique, du Groupe de travail sur les pays en développement et du Programme pour les pays en développement (DEVPRO) de l'Organisation internationale de normalisation (ISO) visant à renforcer les capacités des pays en développement et à accroître leur participation aux activités normatives internationales.
Conseil canadien des normes (CCN)	Costa Rica Tunisie	Participation du DEVCO (Comité pour les questions relatives aux pays en développement) à la révision effectuée par le Groupe de travail 22 du CASCO du Guide 60 de l'ISO/CEI, Code de bonne pratique pour l'évaluation de la conformité	Le CCN a financé la participation continue du Costa Rica (INTECO) et de la Tunisie (INNORPI) aux travaux du Groupe de travail 22 concernant le Guide 60 de l'ISO/CEI, Code de bonne pratique pour l'évaluation de la conformité.
Conseil canadien des normes (CCN)	Trinité-et-Tobago	Participation du DEVCO à la réunion du Groupe de travail sur le marché mondial du COPOLCO de l'ISO	Le CCN a financé la participation du représentant de Trinité-et-Tobago au sein du DEVCO aux discussions sur les responsabilités sociales des entreprises qui ont eu lieu dans le cadre de la réunion de mars 2002.
Conseil canadien des normes (CCN)	Colombie	Participation d'un délégué du DEVCO aux réunions du Comité technique 207 de l'ISO sur le management environnemental	Le CCN a financé la participation de la Colombie aux réunions du Groupe consultatif du Président pour le Comité technique 207 en 2002 et 2003.
Conseil canadien des normes (CCN)	Mexique	Projet de préparation à la certification des produits dans le cadre de l'AML de la Pacific Accreditation Cooperation	Le but de ce projet est de mettre sur pied dans les pays membres de l'APEC l'infrastructure technique nécessaire dans les domaines suivants: certification de produits et accréditation des organismes de certification de produits. Le CCN a fourni l'élément 1, aide aux organismes de certification de produits, ainsi que l'élément 2, aide aux organismes d'accréditation pour le Mexique.
Conseil canadien des normes (CCN)	Pérou	Projet de l'Organisation panaméricaine de la santé (OPS)	Le Canada et l'OPS se sont associés pour accréditer des laboratoires d'eau potable en Amérique latine et dans les Caraïbes.
Conseil canadien des normes (CCN)	Cameroun	Bureau de normalisation du Québec/Projet de renforcement des capacités du CCN	Ce projet/voyage d'étude prévoit deux semaines de formation intensive au Canada pour un représentant du Cameroun et donne l'occasion d'exporter le modèle de normalisation canadien.

Donateur	Pays bénéficiaire	Titre du projet	Description
Conseil canadien des normes (CCN)	Mexique	Formation concernant le Guide ISO/CEI 17025	Formation destinée à des ressortissants de pays en développement de la région de l'APEC sur le Guide ISO/CEI 17025 et sur la réalisation d'évaluations de laboratoires.
Conseil canadien des normes (CCN)	Pays de la région Pacifique	Atelier de formation des évaluateurs pairs de la Pacific Accreditation Cooperation (PAC)	Formation des évaluateurs pairs sur les guides ISO/CEI 61, 62, 65 et 66 et sur l'International Accreditation Forum Guidance et les procédures d'évaluation par les pairs qui s'y rapportent.
Standards Council of Canada (SCC)	Amérique latine et Caraïbes	Conférence	L'Association canadienne de normalisation, partenaire du Conseil canadien des normes, a entrepris cette activité. Le Secrétaire du Comité technique 207 a présenté plusieurs exposés concernant ce dernier, ses produits et ses activités futures durant la conférence organisée par le DEVCO de l'ISO.
Conseil canadien des normes (CCN)	Congo	Visite d'une délégation congolaise	Le CCN a accueilli une délégation de la République du Congo. Les discussions ont essentiellement porté sur le système national de normes, le Programme d'accréditation des laboratoires du CCN et le processus d'élaboration des normes au Canada.
Conseil canadien des normes (CCN)	Brésil, Chili, Colombie, El Salvador, Guatemala, Jamaïque, Mexique, Pérou, Paraguay	Symposium de l'APEC sur les procédures de notification (point d'information)	Le CCN a participé au symposium de l'APEC sur les procédures de notification qui s'est tenu à Lima (Pérou). Le personnel du point d'information a été invité à présenter un exposé sur le projet Export Alert! et à faire part de son expérience sur les activités du point d'information canadien.
Conseil canadien des normes (CCN)	Membres de la CARICOM	La normalisation et les difficultés de soutenir la concurrence au niveau mondial	Le Bureau de la consommation, partenaire du Conseil canadien des normes, présentera un exposé/organisera un atelier à la conférence portant sur le thème "La normalisation et les difficultés de soutenir la concurrence au niveau mondial".
Conseil canadien des normes (CCN)		Séminaire(s) sur les programmes de développement de l'International Accreditation Forum (IAF)	Le personnel du CCN a présenté des exposés dans le cadre de l'atelier sur les programmes de développement, qui a eu lieu à Berlin en septembre 2002 et 2001.
Conseil canadien des normes (CCN)	Bolivie	Extension du Projet MED 2000 aux Amériques	Le Projet MED 2000 a été étendu à la Bolivie afin de renforcer les activités normatives de ce pays et de mieux intégrer celles-ci au système international de normalisation. Ce projet augmentera la capacité de la Bolivie à présenter des communications et à participer aux activités de l'ISO.
Conseil canadien des normes (CCN)	Bolivie	Projet pilote Export Alert!	Le CCN a transféré à la Bolivie le modèle canadien de diffusion d'avis Export Alert!, qui existe en espagnol.

Donateur	Pays bénéficiaire	Titre du projet	Description
Conseil canadien des normes (CCN)	Pérou, Inde, Afrique du Sud, Botswana, Chine, Rwanda, Taiwan, Algérie	Renforcement des capacités du point d'information	Le CCN a reçu des pays mentionnés des demandes d'assistance concernant les activités des points d'information et il est sur le point de répondre à ces demandes.
Conseil canadien des normes (CCN)		Don au Fonds de dépôt du DEVCO de l'ISO	Les contributions annuelles au Fonds de dépôt financent la mise en œuvre du Programme de l'ISO pour les pays en développement (DEVPRO). Ce programme vise à répondre aux besoins/demandes prioritaires d'assistance technique des pays en développement membres.
Agence canadienne de développement international (ACDI)	Membres de l'Institut interaméricain de coopération pour l'agriculture (IICA)	n.d.	Conseils d'experts et renseignements sur leurs droits et obligations découlant de l'Accord de l'OMC.
Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC), Agence canadienne de développement international (ACDI), Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA)	Égypte	Projet de renforcement des capacités en ce qui concerne la politique en matière de commerce des produits agricoles	Programme de séminaires visant à aider les fonctionnaires égyptiens chargés de la politique commerciale à élaborer des stratégies pour faciliter le commerce des produits agricoles égyptiens.
Ministère des pêches et océans (MPO)	Chine	Projet de formation sur la politique chinoise dans le domaine de la pêche et sur l'OMC	Renforcer la capacité de la Chine à ajuster sa politique dans le domaine de la pêche pour se conformer aux lignes directrices de l'OMC.
Institut de recherche en construction (IRC) du Conseil national de recherches du Canada (CNRC)	Russie	Promotion des technologies canadiennes de construction résidentielle en Russie	Projet financé par l'ACDI pour faciliter la transition de la Russie vers une économie de marché.